

法 国 史

〔法〕瑟 諾 博 斯 著

商 务 印 书 馆



法 国 史

上 册

〔法〕瑟诺博斯著

沈炼之译 张芝联校

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。



商 务 印 书 馆

1972年·北京



2 035 4488 8

法 国 史

下 册

〔法〕瑟诺博斯著

沈炼之译 张芝联校



商 务 印 书 馆

1972年·北京

Charles Seignobos
**HISTOIRE SINCÈRE
DE LA
NATION FRANÇAISE**

Essai d'une histoire de l'évolution du peuple français

Dixième Edition
Les Editions Rieder, Paris

内部读物

法 国 史

(上、下册)

〔法〕瑟诺博斯著

沈炼之译 张芝联校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京人民路 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

开本 850×1168毫米 1/32 印张 18 3/16 字数 250 千字

1964 年 7 月初版 1972 年 5 月第 2 版第 2 次印刷

印数 5,001—55,000 册

统一书号: 11017·219 定价: 1.50 元

602.07 / 10

出版说明

本书是法国资产阶级史学家沙勒·瑟诺博斯(1854—1942年)在1933年出版的一部简明法国史,原名是《真诚的法兰西民族史》,副题是《法国人民演变史论》。在法国再版多次,译成多种文字。

沙勒·瑟诺博斯在政治上属于温和共和派,信仰喀尔文新教,早年曾到德国考察教育制度,当过众议院议员,长期在巴黎大学讲授历史。主要著作有《现代欧洲政治史》、《历史研究引论》、《第三共和国的演变》等。

本书是瑟诺博斯的晚年著作。在写作本书时,最严重的经济危机正席卷资本主义世界,法西斯主义在德、意、西、日飞扬跋扈,狂獗一时,在英法等国也有冒头。作者企图通过历史的回顾,追溯法国政治社会制度的演变,来维护法国资产阶级民主共和制度。

这部著作对读者提供了一些关于法国社会历史的基本知识。作者把重点放在探索各种制度的渊源,对于法兰西民族的形成,政治、社会、财政、司法、教育制度、文学艺术、宗教习惯、生活方式等方面的演变,都作了具体扼要的描述。文字通俗易懂,在编写技术方面也有一些可取之处。

但是,由于资产阶级立场和唯心史观的限制,作者对于法国社会的剥削实质竭力掩饰,对于无产阶级的斗争和它的历史作用则多方贬低或歪曲。例如,在作者看来,在第三共和国时期,“法国革命的三大口号——‘自由’、‘平等’、‘博爱’——得到了实现”,第三共和国仿佛是法国历史发展的顶点。这些都是作者的阶级偏见和形而上学世界观的反映。希望读者用批判的眼光来阅读参考。

本书是根据本馆 1964 年中译本重印的。重排时,经校者作了个别改动。

1972 年 4 月

序 言

在西方资产阶级历史著作中，要选择一部资料丰富、详略适当而又内容正确的法国通史，这是不大可能的。法国资产阶级史学家沙勒·瑟诺博斯写的这部法国史，在观点方法上是唯心主义的；在材料处理上厚古薄今，过分偏重十八世纪以前的历史；而且作者把重点放在探索各种制度的渊源，忽视对史实的系统叙述和分析。这些都是本书明显的缺点。但是它还是提供了一些法国社会历史的基本知识；从编写一般历史读物的技术角度看，也还有一些可取之处。在这里，我们对本书作者的历史观点方法和书中的若干论点作一简要的评介，供读者参考。

沙勒·瑟诺博斯(1854—1942年)在政治上属于资产阶级温和共和派，信仰喀尔文新教，一度当选为众议院议员。他早年曾到德国考察教育制度，受到德国朗克学派的影响，后来长期任巴黎大

学教授。

瑟诺博斯最早出版的著作是他的博士论文^①，他以编写供大、中学用的教科书著称^②。他还参加拉维斯主编的多卷本《世界通史》和《法国近代史》的写作；在后一部集体著作中，他写了《一八四八年革命与第二帝国》、《第二帝国的崩溃与第三共和国的建立》、《第三共和国》等三卷；晚年又出版了两部通俗著作：《真诚的法兰西民族史》（1933年），即本书的原名，和《欧洲各族人民比较史》（1938年）。

瑟诺博斯的历史观点和方法最集中地反映在他和沙勒·朗格鲁瓦合编的《历史研究引论》^③一书中，这是他在巴黎大学讲授历史研究法时的讲义。作者在这部书中强调，史学无非是一门“利用史料”的学问，而人们对史料的解释总不免带有主

① 《1360年前布尔哥尼的封建制度》（Le régime féodal en Bourgogne jusqu'en 1360, 1882年出版）。

② 《古代文化史》、《中古及近代文化史》、《现代文化史》、《现代欧洲政治史》，在我国都有译本，解放前商务出版。

③ “L'introduction aux études historiques”（1898年出版），解放前在我国有两种译本。

观成分,因而在他看来,历史至多是一门“主观的科学”。他认为历史研究的步骤有四个:第一是考订史料,第二是把事实分类,第三是用推理来填补因史料缺乏而产生的空隙,第四是根据分类材料从中提炼出“公式”。

显然,这种对历史科学的认识和研究历史的方法是彻头彻尾唯心主义的。如果把史学只看为“史料的利用”,那么一切没有被正式记载下来的人类活动,特别是劳动人民的生产活动和阶级斗争,都将被排斥在历史之外了。事实上,资产阶级史学家正是以“没有史料”为借口,抹煞了劳动人民在历史上的地位和作用。马克思主义历史科学从来都把史学看作一门探究历史发展规律的科学,这和资产阶级的史料即史学的观点是根本对立的。只有站在无产阶级立场,以历史唯物主义为指导,认真研究历史材料,进行阶级的分析,才能正确反映历史发展的客观过程,从而对历史作出科学的结论。持有史料即史学观点的资产阶级历史学家往往是剥削阶级的辩护人,他们对历史的解释也必然是主观的;他们不可能说明历史的全部进程,“至多是搜集了片断的未加分析的事

实,描述了历史过程的个别方面”^①。

瑟诺博斯就是用这种观点、方法去阐述法国历史的。作者把大部分篇幅用于描述封建社会和旧制度下的法国,在全书二十章中有十六章是关于法国革命以前的。作者认为十二世纪和十六世纪的法国“留下的能够经久的新创事物最为丰富:十二世纪创造了中世纪的封建社会;十六世纪建立了旧制度的君主社会。”我们要问:难道充满着剧烈的阶级斗争的十八世纪和十九世纪在法兰西民族形成的过程中没有留下丰富的“经久的新创事物”吗?为何薄此而厚彼呢?作者的着眼点显然不在法国人民阶级斗争的历史。尽管他承认中世纪的“自治市都是起源于居民对于他们的领主的反抗”,并举出若干次暴动的事例,但是对于中世纪大规模的农民起义只简单交代一二句;1831和1834年的里昂工人起义根本未提,1871年的巴黎公社是作为第三共和国建立中的一个插曲附带提到的,只占一页的篇幅,而且大肆歪曲。

书中有许多对历史的唯心主义解释,例如作

^① 列宁:《卡尔·马克思》,见《列宁全集》中文版第21卷第38页。

者企图以法国的地理位置说明“法国人的思想的国际性和法国文学的世界性”；以巴黎街道狭窄弯曲和铺路石板既宽且重来说明 1830 年革命的爆发。对于法国民族性的解释也是极不科学的。作者还作了这样错误的概括：“法国的社会向来主要是在政治事件和宗教情绪的影响下起变化的，但 1848 年以后，它开始在科学的系统应用的影响下蜕变”。这样他就完全抹煞了 1848 年以后无产阶级斗争的历史作用。

尽管作者觉察到史料的阶级性和历史著作的倾向性，但是本书在许多地方恰好反映了作者的资产阶级偏见。他认为在封建社会中，“仆役和领主之间有一种自然的、友爱的情感联系着”；在 1789 年革命开始后，“路易十六和再任首相的内克……没有采取任何措施，一切随着偶然事件去发展……政府不愿也无力阻止这些革命行动”；“恐怖政策……使革命受到了损害”；“1848 年的革命……不是全国人民所期望的，也不是他们所预料的”。对于第三共和国，作者尽美化赞颂之能事，他认为在这一时期中，“文明生活的实惠第一次达到了人民中最穷苦的部分……全国各阶层人民都

倾向于学习资产阶级的榜样，不仅在物质生活方面，而且在语言、态度和礼貌方面；”“法国革命的三大口号‘自由’、‘平等’、‘博爱’得到了实现。”但是，人们知道，这些都是资产阶级骗人的口号；作者完全忽视了在第三共和国统治下劳动人民生活的恶化和无产阶级为争取社会主义和改善生活的斗争。而第三共和国的领导人由于惧怕人民的力量，采取卖国投降路线，它终于在希特勒的铁蹄下瓦解了。历史本身驳斥了作者对历史的判断。

作者用很多篇幅描述民族、习惯、制度、信仰的形成以及社会生活状况的变化，正是在这些方面我们从本书中可以获得一些有用的知识。例如，作者根据史前考古学、民俗学、人类学、语言学等材料，描述了史前时期居民的生活。他说明巴黎如何由民族名字转变为城市的名字，高卢的城市后来成为大城市，而高卢大地主的领地后来成为法国的自由市镇。他反对有所谓“纯血统”的民族，并纠正一般教科书误把“身材高大、头发金栗色”的高卢人作为法兰西民族的祖先。他介绍“公爵”与“伯爵”称号的由来，什一税的开始，币制的建立，法国人姓氏的起源，并批判一般流传的认为

姓氏前加上‘de’必定是贵族的说法。他详尽地描述了中世纪农民耕作和居住条件、骑士团和骑士风度。他特别注意各种财政、赋税、司法、外交、政治教育、军事制度的渊源；对人口税、巴黎高等法院、诉讼程序、大使领事制度、三级会议、学位制度、财政区划分、监察官和国务秘书的设立、官职公卖、地方行政区分……的来源和演变都作了交代。但是作者没有揭露这些制度的镇压剥削实质。

宗教信仰、教士生活、以及教会事务在本书中占重要地位，这和作者的唯心史观有密切关系。但是宗教在西方国家社会生活中是一个不可忽视的因素，而我国读者往往对西方的宗教派别和信条不易弄清。作者从新教徒的立场出发，对各种天主教教派、教团的教义和实践作了比较客观的介绍。在叙述十六世纪宗教改革运动时，作者对于新旧教争论的焦点——拯救灵魂问题作了浅显易懂的分析。

作者错误地认为“经济力量的影响从前比现在小得多”，但对农业、工业、商业的进行方式仍有详细的介绍，社会风俗和衣食住行的改变也占相当多的篇幅；缺点是主次不明，巨细不分，连服装

式样、吃饭时间、厕所设置等也都杂乱地罗列出来。对于这些经济和社会现象，作者没有作任何科学的分析和概括，最多只作了静止的描述。

最后谈一谈书名。本书的全名是《真诚的法兰西民族史》，副题是《法国人民演变史论》。作者在导言中说明，本书的目的是“解释法兰西民族是经过哪一系列的变化才最后形成的。……构成法国生活基础的习惯、制度和生活条件是在什么时候、什么地方，并为了什么动机而创立的。”但是作者恰恰忽视了“生活基础”中最重要的生产斗争、阶级斗争的发展，或者把它们放在次要的地位，这样就很难说明一个民族的形成。但是为什么书名前要加上“真诚”二字呢？作者在导言中表示要“真诚地说出了我对于过去的解释，不带半点含蓄，不顾一切成见，不敷衍官方惯例，不怕得罪著名人物和公认的权威。”这个声明对于标榜“学术自由”的法兰西实在是一个莫大讽刺。对于一个历史学家，真诚与否并不依靠本人的声明，而看他能否真正做到尊重客观事实，阐明历史的规律。这点是任何资产阶级历史学家所不能做到的。

张芝联 1964年1月

目 录

导言	1
第一章 土地和人民	9
土地——史前时代的居民——史前文化——	
高卢时代的居民——高卢各民族的政治和社会组	
织——高卢居民的生活方式——法国人的祖先	
第二章 罗马帝国	39
罗马的统治——各城镇的政府——罗马的文	
化——精神文明的希腊来源——罗马建筑和罗马	
法——后期帝国——基督教传入高卢——教士和	
修士	
第三章 蛮族建国和基督教的深入	60
中世纪前期——蛮族的入侵——蛮族入侵的	
影响——法兰克诸国王——不列颠人和巴斯克人	
——法兰克的习惯的影响——王权的衰落——基	
督教深入乡村——教区的设置——修士和修道	
院——基督教宣传的结果	
第四章 帝国的重建和中央政权的解体	87
加罗林朝的兴起——查理曼帝国——社会的	
演变——教士的权力——文化的复兴——加罗林	
帝国的分裂——民族统一的完成——权力的割裂	
——最后的入侵	

第五章 封建制度的形成	111
附庸和封地——王权的蜕变——王国的领土	
和国王的领地——教士的变化——教士的改革	
第六章 法国社会 and 国家的创立	130
社会的稳定——政治事件的影响——法国文	
明的诞生——阶级的形成——国王和王族——王	
权的扩大——国王的行政机构的设置	
第七章 农民	143
中世纪的农业状况——两种耕种制度——居	
住和经营方式——农民的状况——农民的负担	
——领主的司法——农民状况的改变——农民的	
生活方式	
第八章 贵族	160
贵族阶级的构成——贵族阶级的封建性——	
贵族的生活状况——骑士团——贵族阶级的扩大	
——宫廷的礼节——骑士风度	
第九章 市民阶级	177
市民阶级的形成——城市的组织——特许状	
的颁布——城市的政府——工艺和商业——城市	
的发展——商业和集市——兑换商和银行家——	
城市的生活	
第十章 教士	199
教士权力的加强——教会的司法——教皇专	
制权力的学说——俗人和教士的关系——异端	
——教会的新措施——新的修道士教派——教育	
的复兴——大学——新的教育制度	
第十一章 中世纪末期	219

十四世纪和十五世纪的政治事件——国王领地的扩大——常备军的建立——捐税的设立——三级会议——人头税和消费税——王朝各级法院的改变——法律性质的改变——诉讼程序的改变——教会的危机——社会的发展——经济生活的变化——贵族和宫廷——教育和文艺	
第十二章 踏进了近代	248
发明和发现——文艺复兴——法国的文艺复兴——文学——文艺复兴的影响——宗教改革的意义——拯救灵魂问题——喀尔文的改革——喀尔文教的成立——喀尔文教的特征	
第十三章 十六世纪的政治危机和宗教危机	271
意大利战争的影响——王权的扩张——行政的革新——司法的革新——财政的革新——官职的鬻卖——旧制度的惯例——宗教危机——喀尔文教传入法国——宗教分裂的结果——喀尔文教党派的形成——天主教的改革——宗教战争——对喀尔文教的待遇——天主教联盟——和平的恢复——社会的变化——佩剑贵族和长袍贵族——平民——法国社会的特征	
第十四章 非个人的绝对君主政体的形成	309
国王权力的恢复——首相的统治——黎士留的功绩——马扎然的统治——投石党之乱——法国教和詹孙教——天主教的复兴——巫师和着魔——风俗的改变——语言的变化——文学的改变	
第十五章 路易十四的亲政	330
朝代的性质——陆军——国务会议和监察官——宫廷的变化——路易十四外交政策的成就	